EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 12.12.2007
COM(2007) 793 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Kopienas nostāju Asociācijas padomē, kas dibināta ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses, attiecībā uz sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanas noteikumu pieņemšanu

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses,[1] 65. pantā ir noteikts, ka Asociācijas padome ar lēmumu pieņem attiecīgus noteikumus, lai īstenotu šā nolīguma 64. pantā izklāstītos mērķus.

- **Vispārīgais konteksts**

Dalībvalstu sociālā nodrošinājuma shēmas Kopienas līmenī koordinē ar Regulu (EEK) Nr. 1408/71[2], un ar tās īstenošanas Regulu (EEK) Nr. 574/72[3]. Noteikumi attiecībā uz ierobežotu koordinēšanu starp dalībvalstu un Izraēlas Valsts sociālā nodrošinājuma shēmām ir iekļauti 64. pantā Nolīgumā ar Izraēlu. Lai šie noteikumi varētu stāties spēkā, ir nepieciešams ar nolīgumu izveidotās asociācijas padomes lēmums.

Vairākos citos asociācijas nolīgumos ar trešajām valstīm ir līdzīgi noteikumi par sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanu. Šis priekšlikums ir iekļauts priekšlikumu kopumā, kurā ir līdzīgi priekšlikumi attiecībā uz nolīgumiem ar Maroku, Alžīriju, Tunisiju un Bijušo Dienvidslāvijas Republiku Maķedoniju.

Lai izstrādātu nostāju, kas Kopienai jāpieņem šajā Asociācijas padomē, ir nepieciešams Padomes lēmums.

- **Spēkā esošie noteikumi priekšlikuma jomā**

Ar Padomes Regulu (EK) Nr. 859/2003[4] Regulas (EEK) Nr. 1408/71 un Regulas (EEK) Nr. 574/72 noteikumus attiecina uz tiem trešo valstu pilsoņiem, kuri tikai valstspiederības dēļ jau nav minēto noteikumu subjekti. Šajā regulā jau skarts to apdrošināšanas periodu apkopošanas princips, kurus Izraēlas darba ņēmēji dažādās dalībvalstīs ir ieguvuši attiecībā uz tiesībām uz konkrētiem pabalstiem, kā izklāstīts Nolīguma ar Izraēlu 64. panta 1. punkta pirmajā ievilkumā. Tomēr Regulas (EK) Nr. 859/2003 pamatā ir EK līguma IV daļas noteikumi, tāpēc saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, šī regula nav saistoša Dānijai vai tā neattiecas uz Dāniju. To piemēro vienīgi attiecībā uz Apvienoto Karalisti un Īriju, jo saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, abas dalībvalstis ir paziņojušas, ka tās pauž vēlmi piedalīties Regulas (EK) Nr. 859/2003 piemērošanā.

---

1 OV L 147, 21.6.2000., 3. lpp.

2 OV L 149, 5.7.1971., 2. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1992/2006, (OV L 392, 30.12.2006., 1. lpp.).

3 OV L 74, 27.3.1972., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 311/2007 (OV L 82, 23.3.2007., 6. lpp.).

4 OV L 124, 20.5.2003., 1. lpp.

- **Atbilstība pārējiem ES politikas virzieniem un mērķiem**

ES 2004. gadā sāka Eiropas kaimiņattiecību politiku, kuras mērķis ir nostiprināt attiecības ar sešpadsmit valstīm, ieskaitot Izraēlu, kuras robežojas ar Eiropas Savienību, lai Eiropā izvairītos no jaunām plaisām un veicinātu mieru, stabilitāti un labklājību. Saistībā ar šo politiku Eiropas Savienība un Izraēla, izmantojot Asociācijas padomes ieteikumu, 2005. gada 11. aprīlī pieņēma rīcības plānu, ar ko noteica savstarpēji saskaņotus mērķus, lai trīs gadu periodā nostiprinātu sadarbību visdažādākajās politikas jomās. Šā rīcības plāna 2.3.3. mērķī noteikts, ka puses cenšas pieņemt lēmumu, lai īstenotu Asociācijas nolīguma 65. pantu.

Tāpēc šis priekšlikums veicinās ES un Izraēlas rīcības plāna īstenošanu un tādējādi – Eiropas kaimiņattiecību politikas mērķu izpildi.

2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārīgs respondentu raksturojums

Šā priekšlikuma svarīgākie aspekti tika apspriesti ar dalībvalstu delegācijām Migrējošo darba ņēmēju sociālā nodrošinājuma administratīvajā komisijā, kas izveidota ar Regulu (EEK) Nr. 1408/71. Delegācijām bija arī iespēja iesniegt piezīmes par šo tematu.

Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā

Lielākā daļa komentāru, ko sniedza dalībvalstis, bija ļoti vispārīgi. Daži no tiem ir ņemti vērā šajā priekšlikumā, piemēram, attiecībā uz nepieciešamību pēc noteikumiem par administratīvajām pārbaudēm un medicīnisko izmeklēšanu. Uzskatīja, ka nav lietderīgi priekšlikumā iekļaut citus jautājumus, īpaši noteikumus par administratīvo sodu uzlikšanu, jo šie jautājumi nav ietverti Nolīguma ar Izraēlu 64. panta darbības jomā.

- **Ekspertu atzinumu pieprasīšana un izmantošana**

Neatkarīgu ekspertu atzinums nebija vajadzīgs.

- **Ietekmes novērtējums**

Noteikumi par ierobežotu koordinēšanu starp dalībvalstu un Izraēlas sociālā nodrošinājuma shēmām ir iekļauti 64. pantā Nolīgumā ar Izraēlu. Vairākos citos asociācijas nolīgumos ar trešajām valstīm ir līdzīgi noteikumi par sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanu. Lai šie noteikumi varētu būt spēkā, tie visi paredz attiecīgās Asociācijas padomes lēmumu.

Šo sociālā nodrošinājuma jomā pieņemto noteikumu mērķis ir dot iespēju darba ņēmējam no attiecīgās asociētās valsts saņemt konkrētus sociālās apdrošināšanas pabalstus, kas paredzēti dalībvalsts(-u) tiesību aktos, kurus piemēro attiecīgajam subjektam. Turklāt, izmantojot savstarpējības principu, tos piemēro ES pilsonim, kurš strādā asociētajā valstī.

Visi noteikumi, kuri iekļauti pašreizējā priekšlikumu kopumā, attiecībā uz sešām asociētajām valstīm (Maroku, Alžīriju, Tunisiju, Bijušo Dienvidslāvijas Maķedonijas Republiku, Horvātiju un Izraēlu) ir gandrīz vienādi, tāpēc tiks paātrināta minēto

noteikumu piemērošana, ko veiks dalībvalstu sociālās apdrošināšanas iestādes. Iespējams, ka šo noteikumu piemērošana finansiāli ietekmēs valsts sociālās apdrošināšanas iestādes, jo tām jānodrošina, piemēram, Nolīguma ar Izraēlu 64. pantā aprakstītie pabalsti. Tomēr šis pants attiecas vienīgi uz personām, kuras, kā paredzēts valsts tiesību aktos, veic vai ir veikušas iemaksas attiecīgās valsts sociālā nodrošinājuma shēmā. Jebkurā gadījumā pašlaik varētu būt sarežģīti noteikt, cik lielā mērā šie priekšlikumi ietekmēs valsts sociālā nodrošinājuma shēmas.

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI

- **Ierosināto pasākumu kopsavilkums**

Šajā priekšlikumā ir ietverts Padomes lēmums par nostāju, kura Kopienai jāpieņem Asociācijas padomē, kas izveidota, pamatojoties uz nolīgumu ar Izraēlu, un pielikumā – Asociācijas padomes lēmums sociālā nodrošinājuma jomā.

Ierosinātais Asociācijas padomes lēmums atbilst Nolīguma ar Izraēlu 65. panta noteikumam, kas paredz šādu lēmumu, lai ieviestu 64. pantā ietvertos sociālā nodrošinājuma principus. Tāpēc lēmumā ir iekļauti īstenošanas noteikumi attiecībā uz tiem Nolīguma ar Izraēlu 64. panta noteikumiem, uz kuriem jau neattiecas Regula (EK) Nr. 859/2003. Attiecībā uz Dāniju tie īpaši skar noteikumus par to apdrošināšanas periodu apkopošanu, kurus dažādās dalībvalstīs ir ieguvuši Izraēlas darba ņēmēji, un noteikumus par konkrētu pabalstu eksportu uz Izraēlu, kā arī ģimenes pabalsta piešķiršanu Izraēlas darba ņēmējiem par tiem ģimenes locekļiem, kuri likumīgi uzturas tajā pašā dalībvalstī, kurā [ir nodarbināts] attiecīgais darba ņēmējs.

Turklāt ierosinātais Asociācijas padomes lēmums nodrošina to, ka, izmantojot savstarpējības principu, noteikumus par maksājumu eksportu un ģimenes pabalstu piešķiršanu piemēro arī Izraēlā likumīgi nodarbinātiem ES darba ņēmējiem un viņu ģimenes locekļiem, kuri likumīgi uzturas Izraēlā.

- **Juridiskais pamats**

EK līguma 310. pants kopā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pēdējo teikumu un ar šā panta otro daļu.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums ir Kopienas ekskluzīvā kompetencē. Tāpēc subsidiaritātes principu nepiemēro.

- **Proporcionalitātes princips**

Priekšlikums ir saskaņā ar proporcionalitātes principu šādu iemeslu dēļ.

Dalībvalstīm joprojām ir ekskluzīva kompetence, nosakot, organizējot un finansējot savas valsts sociālā nodrošinājuma shēmas.

Priekšlikums tikai veicina dalībvalstu un Izraēlas sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanu šo valstu pilsoņu labā. Turklāt minētais priekšlikums neskar tiesības un pienākumus, kas iziet no divpusējiem nolīgumiem, kuri sociālā nodrošinājuma jomā noslēgti starp dalībvalstīm un Izraēlu, ja tie paredz labvēlīgāku attieksmi pret ieinteresētajām personām.

Priekšlikums mazina valsts iestāžu finansiālo un administratīvo slogu, jo tas ir ietverts līdzīgu priekšlikumu kopumā, kas nodrošina to sociālā nodrošinājuma noteikumu vienotu piemērošanu, kuri ir iekļauti asociācijas nolīgumos ar trešajām valstīm.

- **Juridisko instrumentu izvēle**

Ierosinātais juridiskais instruments: Padomes lēmums (ar Asociācijas padomes nolīguma projektu pielikumā).

Citi instrumenti nebūtu piemēroti šāda iemesla dēļ.

Ierosinātie pasākumi neparedz alternatīvas. Nolīguma 65. pants paredz attiecīgās Asociācijas padomes lēmumu. EK līguma 300. panta 2. punktā noteikts, ka Padome pieņem lēmumu par nostājām, kas Kopienas vārdā jāapstiprina [kādā] struktūrā, kura izveidota ar asociācijas nolīgumu, ja minētā struktūra ir tiesīga pieņemt lēmumus ar juridiskām sekām.

4) IETEKME UZ BUDŽETU

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

5) PAPILDU INFORMĀCIJA

- Vienkāršošana

Ar šo priekšlikumu paredzēts vienkāršot administratīvās procedūras gan publiskām (ES vai valstu) iestādēm, gan privātām struktūrām.

Priekšlikumā ietvertie noteikumi par sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanu attiecībā uz Izraēlas valstspiederīgajiem ir gandrīz vienādi ar noteikumiem attiecībā uz citu asociēto valstu valstspiederīgajiem. Tā rezultātā minētās procedūras būs vienkāršotas, un valstu sociālās apdrošināšanas iestādēm būs mazāks administratīvais slogs.

Personas, uz kurām attiecas priekšlikums, netiek konfrontētas ar dažādiem valstu noteikumiem attiecībā uz sociālā nodrošinājuma principiem, kuri ietverti Nolīguma ar Izraēlu 64. pantā, bet šīs personas var izmantot visā Kopienā vienotus noteikumus.

- **Sīkāks priekšlikuma skaidrojums**

A. Padomes lēmums par nostāju, kas Kopienai jāpieņem Asociācijas padomē, kura izveidota ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu ar Izraēlu attiecībā uz sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanas noteikumiem.

1. pants

Šajā pantā skaidrota juridiskā saistība ar Padomes lēmumu un pievienoto Asociācijas padomes lēmumu.

B. Pievienotais Asociācijas padomes lēmums attiecībā uz nolīgumā ietvertajiem sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanas noteikumiem.

I daļa. Vispārīgi noteikumi

1. pants

Dalībvalstu tiesību aktu vajadzībām un Izraēlas tiesību aktu vajadzībām šajā pantā

definēti termini „nolīgums”, „regula”, „īstenošanas regula”, „dalībvalsts”, „darba ņēmējs”, „ģimenes loceklis”, „tiesību akti”, „pabalsti”, „ģimenes pabalsti”, un attiecībā uz citiem pievienotajā lēmumā izmantotajiem terminiem sniegta atsauce uz regulu un īstenošanas regulu.

2. pants

Šajā pantā saskaņā ar Nolīguma ar Izraēlu 64. panta formulējumu noteikts to personu loks, uz kurām attiecas pievienotais līgums.

II daļa

Attiecības starp dalībvalstīm un Izraēlu

Šī pievienotā lēmuma daļa attiecas uz principiem, kuri ietverti Nolīguma ar Izraēlu 64. panta 1. punkta otrajā un trešajā ievilkumā, kā arī uz klauzulu par savstarpējības principu attiecībā uz ES pilsoņiem un viņu ģimenes locekļiem, kā paredzēts šā panta pēdējā punktā.

3. pants

Šajā pantā ir uzskaitītas sociālā nodrošinājuma jomas, kuras minētas Nolīguma ar Izraēlu 64. panta 1. punkta otrajā un trešajā ievilkumā, attiecībā uz ko piemēro pievienotā lēmuma II daļu.

4. pants

Šajā pantā ir ietverts naudas pabalstu eksporta princips, kā paredzēts Nolīguma ar Izraēlu 64. panta 1. punkta otrajā ievilkumā, un skaidri noteikts, ka šis princips ir ierobežots attiecībā uz pabalstiem, kuri iekļauti pievienotā lēmuma 1. panta h) apakšpunktā, kurā uzskaitīti minētajā ievilkumā norādītie pabalsti.

5. pants

Šajā pantā norādīts to personu loks, uz kurām attiecas šis priekšlikums un kurām ir tiesības uz ģimenes pabalstiem kompetentās valsts vārdā. No šā panta skaidri izriet, ka saskaņā ar Nolīguma ar Izraēlu 64. pantu Izraēlas darba ņēmējiem nav tiesību uz ģimenes pabalstiem par Izraēlas darba ņēmēju ģimenes locekļiem, ja šie ģimenes locekļi [pastāvīgi] uzturas ārpus Eiropas Savienības teritorijas.

III daļa

Sociālā nodrošinājuma noteikumu piemērošana attiecībā uz Dāniju

6. pants

Regula (EK) Nr. 859/2003 jau attiecas uz to apdrošināšanas periodu apkopošanas principu, kurus Izraēlas darba ņēmējs Kopienā ir ieguvis attiecībā uz tiesībām saņemt konkrētus pabalstus, kā izklāstīts Nolīguma ar Izraēlu 64. panta 1. punkta pirmajā ievilkumā. Tomēr šīs regulas pamatā ir EK līguma IV daļa, tāpēc saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, tā nav Dānijai saistoša vai neattiecas uz to. Tāpēc šajā pantā skaidrots, ka Dānija izmanto attiecīgos noteikumus Regulā (EEK) Nr. 1408/71 un Regulā (EEK) Nr. 574/72, lai īstenotu iepriekšminēto apkopošanas principu.

IV daļa

Dažādi noteikumi

7. pants

Šajā pantā ir ietverti vispārīgi noteikumi par sadarbību starp dalībvalstīm un dalībvalstu iestādēm, no vienas puses, un Izraēlu un tās iestādēm, no otras puses, kā arī starp attiecīgajiem saņēmējiem un iestādēm. Šie noteikumi ir līdzīgi Regulas (EEK) Nr. 1408/71 84. panta 1., 2. un 3. punkta noteikumiem, kā arī Regulas (EK) Nr. 883/2004 76. panta 3. punkta, 4. punkta pirmās un trešās daļas un 5. punkta noteikumiem.

8. pants

Šajā pantā ir noteiktas administratīvo pārbaužu un medicīniskās izmeklēšanas procedūras, kuras ir līdzīgas Regulas (EEK) Nr. 574/72 51. panta 1. punktā ietvertajām procedūrām. Turklāt tajā paredzēta iespēja pieņemt citus īstenošanas noteikumus šajā jomā.

9. pants

Šajā pantā ir sniegta atsauce uz pievienotā lēmuma II pielikumu, kurš ir līdzīgs Regulas (EEK) Nr. 1408/71 VI pielikumam un Regulas (EK) Nr. 883/2004 XI pielikumam un kurš ir nepieciešams attiecībā uz speciālajiem noteikumiem, kas jāpieņem, lai piemērotu Izraēlas tiesību aktus attiecībā uz pievienoto lēmumu.

10. pants

Kā paredzēts 64. pantā Nolīguma ar Izraēlu, šajā pantā ir norādīts, ka paliek spēkā divpusēju nolīgumu noteikumi, kuri paredz labvēlīgāku attieksmi.

11. pants

Šajā pantā ir paredzēta iespēja noslēgt papildu administratīvus nolīgumus.

12. pants

Šajā pantā paredzētie pārejas noteikumi atbilst pārejas noteikumiem, kuri minēti Regulas (EEK) Nr. 1408/71 94. panta 1., 3., 4., 6. un 7. punktā, kā arī līdzīgajiem noteikumiem Regulas (EK) Nr. 883/2004 87. panta 1. , 3., 4., 6. un 7. punktā.

13. pants

Šajā pantā skaidrots to pielikumu juridiskais statuss, kuri pievienoti lēmumam, kā arī paredzēta minēto pielikumu grozīšanas procedūra.

14. pants

Šajā pantā ir ietverta procedūra, lai nodrošinātu to, ka tiek veikti visi pievienotā lēmuma izpildei vajadzīgie pasākumi.

15. pants

Šajā pantā ir skaidrots, kad pievienotais lēmums stājas spēkā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Kopienas nostāju Asociācijas padomē, kas dibināta ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses, attiecībā uz sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanas noteikumu pieņemšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 310. pantu kopā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļās pēdējo teikumu un ar šā panta otro daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[5],

tā kā:

(1) Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses, 65. pantā ir noteikts, ka Asociācijas padome ar lēmumu pieņem attiecīgus noteikumus, lai īstenotu 64. pantā izklāstītos mērķus.

(2) Asociācijas padome 2005. gada 11. aprīlī saistībā ar Eiropas kaimiņattiecību politiku pieņēma ES un Izraēlas rīcības plānu, un tā 2.3.3. mērķa pirmajā ievilkumā Asociācijas padome ir aicināta pieņemt lēmumu, lai īstenotu minētā nolīguma 65. pantu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Šā lēmuma pielikumā pievienotais Asociācijas padomes lēmuma projekts ir pamatā Kopienas nostājai Asociācijas padomē, kas dibināta ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses, attiecībā uz Asociācijas nolīgumā ietverto sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanas noteikumiem.

Briselē,

Padomes vārdā—
priekšsēdētājs

[5] OV C , , . lpp.

PIELIKUMS

ASOCIĀCIJA STARP

EIROPAS SAVIENĪBU

UN IZRAĒLAS VALSTI

– Asociācijas padome –

ASOCIĀCIJAS PADOMES, kas izveidota ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses,

LĒMUMS Nr. ../..

(..)

attiecībā Asociācijas nolīgumā ietverto sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanas noteikumiem

ASOCIĀCIJAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses, un jo īpaši tā 64. pantu,

tā kā:

(1) Minētā nolīguma 64. pantā ir paredzēta Izraēlas un dalībvalstu sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšana un noteikti attiecīgas koordinēšanas principi.

(2) Minētā nolīguma 65. pantā ir arī paredzēts, ka ar Asociācijas padomes lēmumu ievieš 64. pantā ietvertos principus.

(3) Asociācijas padome 2005. gada 11. aprīlī saistībā ar Eiropas kaimiņattiecību politiku pieņēma ES un Izraēlas rīcības plānu, kura 2.3.3. mērķa pirmajā ievilkumā Asociācijas padome ir aicināta pieņemt lēmumu, lai īstenotu minētā nolīguma 65. pantu,

(4) Piemērojot šo lēmumu, Izraēlas darba ņēmējiem ir tiesības uz ģimenes pabalstiem ar noteikumu, ka viņu ģimenes locekļi likumīgi uzturas kopā ar attiecīgo darba ņēmēju dalībvalstī, kurā darba ņēmējs ir nodarbināts. Ar [minēto] lēmumu nepiešķir tiesības uz ģimenes pabalstiem attiecībā uz tiem darba ņēmēju ģimenes locekļiem, kuri dzīvo citā valstī, piemēram, Izraēlā.

(5) Regulas (EEK) Nr. 1408/71 un Regulas (EEK) Nr. 574/72 noteikumi attiecībā uz tiem trešo valstu valstspiederīgajiem, uz kuriem minētie noteikumi neattiecas tikai viņu valstspiederības dēļ, patlaban ir paplašināti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 859/2003. Šīs regulas pamatā ir EK līguma IV daļa. Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalījās Regulas (EK) Nr. 859/2003 pieņemšanā, un tādējādi šī regula nav Dānijai saistoša vai neattiecas uz to. Tāpēc attiecībā uz Dāniju ir jānosaka speciālie noteikumi par principiem, kuri ir ietverti minētā nolīguma 64. pantā, uz kuru jau attiecas šī regula.

(6) Lai veicinātu koordinēšanas noteikumu piemērošanu, iespējams, jānosaka speciālie noteikumi, kas atbilst Izraēlas tiesību aktu īpatnībām.

(7) Šis lēmums neierobežo tiesības un pienākumus, kuri izriet no divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Izraēlu un kuri dod priekšrocības sociālā nodrošinājuma nozīmē.

(8) Lai nodrošinātu dalībvalstu un Izraēlas sociālā nodrošinājuma shēmu koordinēšanas raitu norisi, jānosaka speciālie noteikumi par sadarbību starp dalībvalstīm un Izraēlu, kā arī starp ieinteresēto personu un kompetentās valsts iestādēm.

(9) Lai aizsargātu personas, uz kurām attiecas šis lēmums, un nodrošinātu, ka, lēmumam stājoties spēkā, šīs personas nezaudētu savas tiesības, ir jāpieņem pārejas noteikumi,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

I DAĻA
VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. pants

Definīcijas

1. Šajā lēmumā:

a) „nolīgums" ir Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Izraēlas Valsti, no otras puses;

b) „regula" ir Padomes Regula (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā, kuru piemēro Eiropas Kopienu dalībvalstīs;

c) „īstenošanas regula" ir Padomes Regula (EEK) Nr. 574/72, ar kuru nosaka īstenošanas kārtību Regulai (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā;

d) „dalībvalsts" ir Eiropas Kopienu dalībvalsts;

e) „darba ņēmējs":

(i) dalībvalsts tiesību aktos – nodarbināta persona regulas 1. panta a) apakšpunkta nozīmē,

(ii) Izraēlas tiesību aktos – nodarbināta persona minētās valsts tiesību aktu nozīmē;

f) „ģimenes loceklis":

(i) dalībvalsts tiesību aktos – [darba ņēmēja] ģimenes loceklis regulas 1. panta f) apakšpunkta nozīmē,

(ii) Izraēlas tiesību aktos – [nodarbinātas personas] ģimenes loceklis minētās valsts tiesību aktu nozīmē;

g) „tiesību akti":

(i) attiecībā uz dalībvalstīm – tiesību akti regulas 1. panta j) apakšpunkta nozīmē,

(ii) attiecībā uz Izraēlu – tiesību akti, kurus Izraēlā piemēro sociālā nodrošinājuma jomā saistībā ar vecuma pensiju un apgādnieka zaudējuma pensiju, pabalstiem sakarā ar nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām vai invaliditāti, kas iestājusies tā rezultātā, un saistībā ar ģimenes pabalstiem;

h) „pabalsti”:

(i) attiecībā uz dalībvalstīm –

– vecuma pensija vai apgādnieka zaudējuma pensija,

– pabalsti sakarā ar nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām vai

– invaliditātes pabalsti;

regulas nozīmē – naudas pabalsti, izņemot speciālus no iemaksām neatkarīgus pabalstus, kā izklāstīts regulas IIa pielikumā,

(ii) attiecībā uz Izraēlu – atbilstīgie pabalsti, kas paredzēti Izraēlas tiesību aktos, izņemot speciālus no iemaksām neatkarīgus pabalstus, kā izklāstīts šā lēmuma I pielikumā;

(i) „ģimenes pabalsti”:

(i) attiecībā uz dalībvalstīm – ģimenes pabalsti regulas 1. panta u) apakšpunkta (i) ievilkuma nozīmē,

(ii) attiecībā uz Izraēlu – ģimenes pabalsti minētās valsts tiesību aktu nozīmē.

2. Citus terminus šajā lēmumā izmanto atbilstīgi nozīmei, kas noteikta regulā un īstenošanas regulā.

2. pants

Personas, uz kurām attiecas lēmums

Šis lēmums attiecas uz

a) darba ņēmējiem, kuri ir Izraēlas valstspiederīgie un kuri ir likumīgi nodarbināti vai ir bijuši likumīgi nodarbināti dalībvalsts teritorijā, un uz kuriem attiecas vai ir attiekušies vienas dalībvalsts vai vairāku dalībvalstu tiesību akti, un personām, kuras atrodas šo personu apgādībā;

b) to darba ņēmēju ģimenes locekļiem, kuri minēti a) apakšpunktā, ar noteikumu, ka šīs personas kopā ar attiecīgo darba ņēmēju likumīgi uzturas dalībvalstī, kurā darba ņēmējs ir nodarbināts;

c) darba ņēmējiem, kuri ir dalībvalsts pilsoņi un kuri ir likumīgi nodarbināti vai ir bijuši likumīgi nodarbināti Izraēlas teritorijā, un uz kuriem attiecas vai ir attiekušies Izraēlas tiesību akti, un personām, kuras atrodas šo personu apgādībā, un

d) to darba ņēmēju ģimenes locekļiem, kuri minēti c) apakšpunktā, ar noteikumu, ka šīs personas kopā ar attiecīgo darba ņēmēju likumīgi uzturas Izraēlā.

II DAĻA

ATTIECĪBAS STARP DALĪBVALSTĪM UN IZRAĒLU

3. pants

Jautājumi, uz kuriem attiecas šis lēmums

Šā lēmuma II daļu piemēro attiecībā uz visiem dalībvalstu un Izraēlas tiesību aktiem šādās sociālā nodrošinājuma jomās:

(a) vecuma pabalsti;

(b) apgādnieka zaudējuma pabalsti;

(c) pabalsti sakarā ar nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām;

(d) invaliditātes pabalsti,

(e) ģimenes pabalsti.

4. pants

Atteikšanās no noteikumiem par dzīvesvietu

Pabalstus 1. panta h) apakšpunkta nozīmē nevar nekādā veidā samazināt, pārveidot, apturēt, atsaukt vai konfiscēt tāda iemesla dēļ, ka saņēmējs dzīvo

(i) dalībvalsts teritorijā – attiecībā uz Izraēlas tiesību aktos paredzētu pabalstu – vai

(ii) Izraēlas teritorijā – attiecībā uz dalībvalsts tiesību aktos paredzētu pabalstu.

5. pants

Ģimenes pabalsti

1. Darba ņēmēji, kuri minēti 2. panta a) apakšpunktā, saskaņā ar kompetentās dalībvalsts tiesību aktiem saņem ģimenes pabalstus par savas ģimenes locekļiem, kā minēts 2. panta b) apakšpunktā, tāpat kā dalībvalsts valstspiederīgie.

2. Darba ņēmēji, kuri minēti 2. panta c) apakšpunktā, saskaņā ar Izraēlas tiesību aktiem saņem ģimenes pabalstus par savas ģimenes locekļiem, kā minēts 2. panta d) apakšpunktā, tāpat kā Izraēlas valstspiederīgie.

III DAĻA

SOCIĀLĀ NOROŠINĀJUMA NOTEIKUMU PIEMĒROŠANA ATTIECĪBĀ UZ DĀNIJU

6. pants

Vispārējs noteikums

Lai īstenotu nolīguma 64. panta 1. panta pirmo ievilkumu, Dānija attiecībā uz 2. panta a) apakšpunktā minētajām personām piemēro regulas un īstenošanas regulas atbilstīgos noteikumus tik lielā mērā, cik tas nepieciešams.

IV DAĻA

DAŽĀDI NOTEIKUMI

7. pants

Sadarbība

1. Dalībvalstis un Izraēla sniedz cita citai visu informāciju par

a) veiktajiem pasākumiem, lai saskaņā ar 14. pantā izklāstīto procedūru īstenotu šo lēmumu;

b) tiem grozījumiem šo valstu tiesību aktos, kuri varētu ietekmēt šā lēmuma īstenošanu.

2. Lai īstenotu šo lēmumu, dalībvalstu un Izraēlas iestādes un struktūras piedāvā cita citai savus pakalpojumus un rīkojas tā, it kā īstenotu pašas savus tiesību aktus. Minēto iestāžu un struktūru sniegtā administratīvā palīdzība parasti ir bezmaksas. Tomēr dalībvalstu un Izraēlas kompetentās iestādes var vienoties par dažu izdevumu kompensēšanu.

3. Lai īstenotu šo lēmumu, dalībvalstu un Izraēlas iestādes var tieši sazināties cita ar citu un ar attiecīgajām personām vai šo personu pārstāvjiem.

4. Lai nodrošinātu šā lēmuma pareizu īstenošanu, iestādēm un personām, uz kurām attiecas šis lēmums, ir savstarpējs pienākums informēt un sadarboties.

5. Attiecīgajām personām iespējami drīz jāinformē kompetentās dalībvalsts vai Izraēlas iestādes, ja pēdējā no minētajām ir kompetentā valsts, un dzīvesvietas dalībvalsts vai Izraēlas iestādes, ja pēdējā no minētajām ir dzīvesvietas valsts, par visām tām pārmaiņām saistībā ar šīm personām vai viņu ģimenes stāvokli, kas ietekmē šo personu tiesības uz pabalstiem saskaņā ar šo lēmumu.

6. Ja netiek ievērots 5. punktā minētais pienākums informēt, saskaņā ar valsts tiesību aktiem var piemērot samērīgus pasākumus. Tomēr šie pasākumi ir līdzvērtīgi pasākumiem, ko saskaņā ar valsts tiesību aktiem piemēro līdzīgās situācijās, un to dēļ attiecīgās personas nezaudē saskaņā ar šo lēmumu piešķirtās tiesības un tām nav pārmērīgi grūti tās praktiski izmantot.

8. pants

Administratīvās pārbaudes un medicīniskā izmeklēšana

1. Ja persona, uz kuru attiecas šis lēmums un kura saņem 1. panta h) apakšpunktā minētos pabalstus, uzturas vai dzīvo

   (i) dalībvalsts teritorijā – attiecībā uz Izraēlas tiesību aktos paredzētu pabalstu – vai

   (ii) Izraēlas teritorijā – attiecībā uz dalībvalsts tiesību aktos paredzētu pabalstu –,

   pabalsta saņēmēja uzturēšanās vietas vai dzīvesvietas iestādei pēc tās iestādes pieprasījuma, kura ir atbildīga par maksājumu, jāveic administratīvās pārbaudes un medicīniskā izmeklēšana saskaņā ar procedūrām, kas noteiktas tiesību aktos, ko pārvalda pēdējā no minētajām iestādēm. Visos gadījumos par maksājumu atbildīgā iestāde saglabā tiesības pieprasīt, lai pabalsta saņēmēju izmeklē tās izraudzīts ārsts.

2. Pēc tam, kad ir informēta Asociācijas padome, viena vai vairākas dalībvalstis un Izraēla var vienoties par citiem administratīvajiem noteikumiem.

9. pants

Speciālie noteikumi par Izraēlas tiesību aktu piemērošanu

Speciālos noteikumus par Izraēlas tiesību aktu piemērošanu vajadzības gadījumā var izklāstīt II pielikumā.

10. pants

Labvēlīgāki divpusēji nolīgumi

Šis lēmums neietekmē tiesības vai pienākumus, kuri izriet no divpusējiem nolīgumiem, ja pēdējos no minētajiem ir paredzēta labvēlīgāka attieksme (pret attiecīgajām personām).

11. pants

Nolīgumi, kuri papildina šā lēmuma īstenošanas procedūras

Vajadzības gadījumā divas vai vairākas dalībvalstis vai Izraēla un viena vai vairākas dalībvalstis var noslēgt nolīgumus, lai papildinātu šā lēmuma izpildes administratīvās procedūras.

V DAĻA
PĀREJAS UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

12. pants

Pārejas noteikumi

1. Tiesības saskaņā ar šo lēmumu neiegūst par laikposmu, kas bijis pirms dienas, kad šis lēmums stājies spēkā.

2. Ievērojot 1. punktu, tiesības saskaņā ar šo lēmumu iegūst pat tad, ja tās ir saistītas ar apstākļiem, kas radušies pirms dienas, kad tas stājies spēkā.

3. Visus pabalstus, ieskaitot ģimenes pabalstus, kas nav piešķirti vai ir pārtraukti attiecīgās personas valstspiederības vai dzīvesvietas dēļ, pēc attiecīgās personas pieprasījuma piešķir vai atjauno no dienas, kad stājies spēkā šis lēmums, ar noteikumu, ka tiesības, kuras iepriekš ir bijušas par pamatu pabalstu piešķiršanai, nav izmantotas, saņemot vienreizēju maksājumu.

4. Ja 3. punktā minēto pieprasījumu iesniedz divu gadu laikā no dienas, kad stājies spēkā šis lēmums, saskaņā ar šo lēmumu iegūtās tiesības ir spēkā, sākot ar minēto dienu, un pret attiecīgajām personām nevar izmantot jebkuras dalībvalsts vai Izraēlas tiesību aktus attiecībā uz tiesību zaudēšanu vai ierobežošanu.

5. Ja 3. punktā minēto pieprasījumu iesniedz pēc tam, kad beidzies divu gadu termiņš pēc dienas, kad stājies spēkā šis lēmums, tiesības, kuras nav zaudētas vai kurām nav termiņa ierobežojumu, ir spēkā no pieprasījuma iesniegšanas dienas, ievērojot jebkurus labvēlīgākus noteikumus, kuri ir paredzēti kādas dalībvalsts vai Izraēlas tiesību aktos.

13. pants

Šā lēmuma pielikumi

1. Šā lēmuma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

2. Pēc Izraēlas lūguma minētos pielikumus var grozīt ar Asociācijas padomes lēmumu.

14. pants

Īstenošanas pasākumi

1. Lai īstenotu šo lēmumu, Kopiena un Izraēla katra veic vajadzīgos pasākumus un par tiem paziņo Asociācijas padomei.

2. Asociācijas padome pieņem lēmumu, ar ko apstiprina, ka 1. punktā minētie pasākumi ir veikti.

15. pants

Stāšanās spēkā

Šis lēmums stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad 14. panta 2. punktā minētais Asociācijas padomes lēmums publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

I PIELIKUMS

Izraēlas speciālo no iemaksām neatkarīgo pabalstu saraksts

…

II PIELIKUMS

Speciālie noteikumi par Izraēlas tiesību aktu piemērošanu

…